



## **PUNZONADORA / RODITRICE PMK 550 B1**

**ES**

### **PUNZONADORA**

Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual original

**IT MT**

### **RODITRICE**

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali

**PT**

### **CORTADOR**

Instruções de utilização e de segurança  
Tradução do manual original

**GB MT**

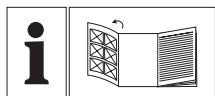
### **NIBBLER**

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

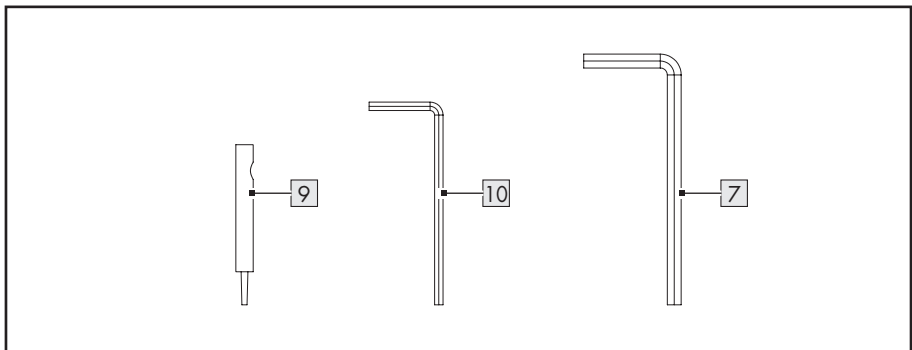
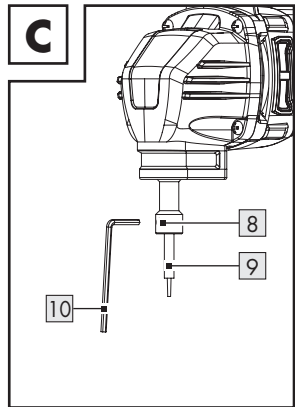
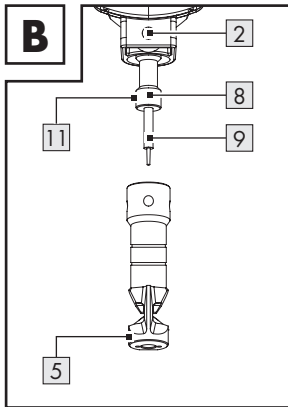
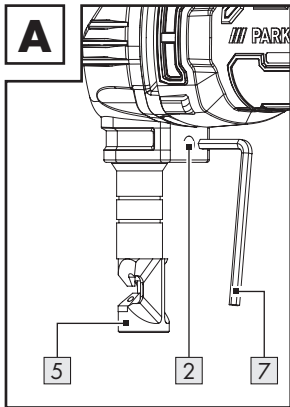
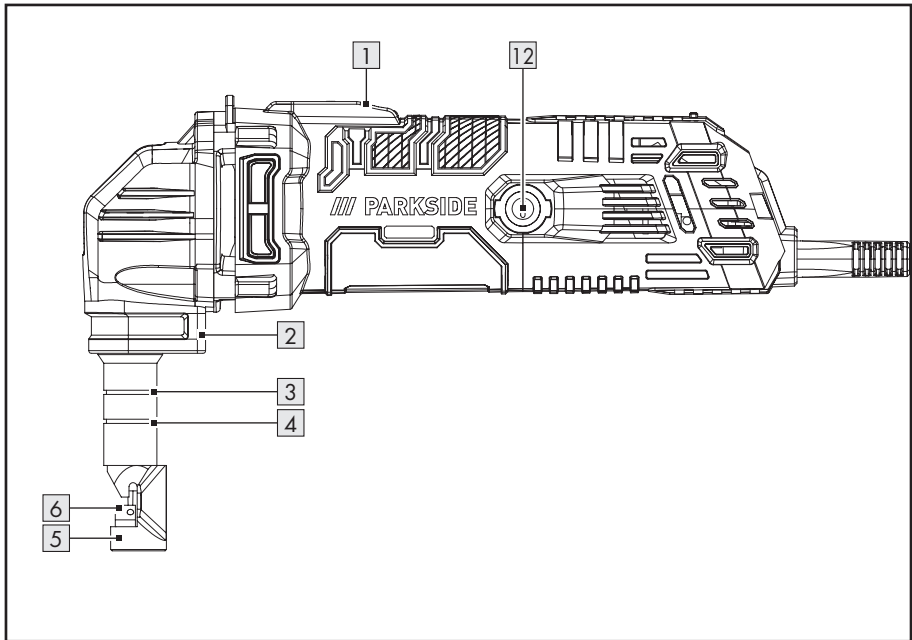
**DE AT CH**

### **KNABBER**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung















ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	18
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	31
GB/MT	Operation and safety notes	Page	44
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	57



<b>Indicaciones de advertencia y símbolos empleados</b> .....	Página	6
<b>Introducción</b> .....	Página	6
Uso previsto .....	Página	6
Volumen de suministro .....	Página	7
Descripción de las piezas .....	Página	7
Datos técnicos .....	Página	7
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página	8
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas .....	Página	8
Indicaciones de seguridad para la punzonadora .....	Página	11
Accesorios originales/equipamiento adicional .....	Página	11
Reducción de las vibraciones y los ruidos .....	Página	11
Comportamiento en caso de emergencia .....	Página	11
Riesgos residuales .....	Página	12
<b>Antes de la puesta en marcha</b> .....	Página	12
Cambiar la posición del soporte de troquel .....	Página	12
Grosor de material permitido .....	Página	12
Montaje/desmontaje de marcador y soporte de troquel .....	Página	13
<b>Funcionamiento</b> .....	Página	13
Encendido/apagado .....	Página	13
Lubricado .....	Página	13
Proceso de corte .....	Página	13
Recortes .....	Página	13
<b>Limpieza y cuidado</b> .....	Página	14
Limpieza .....	Página	14
Mantenimiento .....	Página	14
Reparación .....	Página	14
Almacenamiento .....	Página	15
Transporte .....	Página	15
<b>Eliminación</b> .....	Página	15
<b>Garantía</b> .....	Página	16
Tramitación de la garantía .....	Página	16
<b>Asistencia</b> .....	Página	16
<b>Declaración de conformidad de la CE</b> .....	Página	17

## Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En este manual de instrucciones, en el embalaje y en la placa de características se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:

	Lea el manual de instrucciones.		Clase de protección II (aislamiento doble)
	¡Observar las indicaciones de advertencia y seguridad!		¡Utilizar guantes de protección!
	¡Riesgo de descarga eléctrica!		¡Utilizar protección auditiva!
	¡Utilizar gafas de protección!		¡Utilizar máscara de protección!
	¡Utilizar calzado de seguridad antideslizante!		Tensión/corriente alterna
	Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar los ajustes y los trabajos de mantenimiento y limpieza, o si no lo va a utilizar más.		El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.

## PUNZONADORA

### ● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

### ● Uso previsto

Esta punzonadora (en lo sucesivo “producto” o “herramienta eléctrica”) es apropiada para cortar chapa de acero y de aluminio. El producto ha sido concebido solo para su uso en interiores secos.

Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado. El producto ha sido concebido únicamente para un uso privado. El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.

Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

## ● Volumen de suministro

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Punzonadora
- 2 Marcadores (1 premontado)
- 2 Llaves hexagonales
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con las figuras y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Tornillo de hexágono interior
- 3 Ranura de medida 1,6 mm
- 4 Ranura de medida 1,2 mm
- 5 Soporte de troquel
- 6 Troquel
- 7 Llave hexagonal
- 8 Tornillo de hexágono interior
- 9 Marcador
- 10 Llave hexagonal
- 11 Portaherramientas
- 12 Tapas del portaescobillas

## ● Datos técnicos

### Punzonadora **PMK 550 B1**

Número de modelo	HG09160 (con enchufe VDE) HG09160-BS (con enchufe BS)
Tensión nominal	230 V~ 50 Hz (corriente alterna)
Potencia nominal	550 W
Velocidad en vacío	2200 min <sup>-1</sup>

### Potencia de corte máx./Grosor del material

Aluminio	2,5 mm (200 N/mm <sup>2</sup> )
Acero	1,6 mm (400 N/mm <sup>2</sup> ) 1,2 mm (600 N/mm <sup>2</sup> ) 0,8 mm (800 N/mm <sup>2</sup> )

Radio de corte mín. interior = 45 mm  
exterior = 50 mm

Ancho de corte 5 mm

Clase de protección II /  (aislamiento doble)

### Valor de emisión de ruido

El valor de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica suele ser

Nivel de presión acústica  $L_{pA} = 93$  dB(A)

Inseguridad  $K_{pA} = 3$  dB

Nivel de potencia

acústica  $L_{WA} = 104$  dB(A)

Inseguridad  $K_{WA} = 3$  dB

### Valores totales de vibraciones

(Suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Corte de chapas  $a_h = 8,7$  m/s<sup>2</sup>

Inseguridad  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## ¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección auditiva!

## NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja. Intente mantener lo más bajo posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



## Indicaciones de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

### **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

### **Seguridad en el área de trabajo**

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

## Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

## Seguridad personal

- 1) Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual. El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería. El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio. De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.

- 7) Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente. El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta. Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.
- 5) Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla. Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte. Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

### **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- 1) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin. Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso. Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica. Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 7) Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa. Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

### **Servicio técnico**

- 1) Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y sólo con piezas de recambio originales. De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

## ● Indicaciones de seguridad para la punzonadora

- Sujete bien la punzonadora por el mango.
- Asegure correctamente la pieza de trabajo.
- Mantenga alejadas las manos de las piezas rotativas.
- Los cantos y las virutas de la pieza de trabajo están afilados. Utilice guantes de protección. Para prevenir lesiones, se recomienda usar calzado con suela gruesa.
- No coloque la herramienta sobre las virutas de la pieza de trabajo. De lo contrario, la herramienta puede resultar dañada y funcionar mal.
- No deje la herramienta en funcionamiento sin supervisión. Utilice la herramienta únicamente cuando la tenga correctamente en las manos.
- Asegúrese en todo momento de que tiene un apoyo seguro. Cuando utilice la herramienta en lugares altos, asegúrese de que no hay personas debajo.
- Evite tocar el marcador, el troquel o la pieza de trabajo justo después del mecanizado, ya que estas piezas están muy calientes y pueden provocar quemaduras en la piel.
- Evite cortar cables eléctricos. Esto puede evitar accidentes graves por descarga eléctrica.

## ● Accesorios originales/ equipamiento adicional

- Utilice solo accesorios y equipamiento adicional especificados en el manual de instrucciones o cuyo alojamiento sea compatible con el dispositivo.

## ● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto sólo conforme a su uso previsto y según se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto por los mangos/ superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

## ● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

## ● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

### NOTA

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

## ● Antes de la puesta en marcha

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar los ajustes!

## ● Cambiar la posición del soporte de troquel

Fig. A

La posición del troquel se puede ajustar 360°. Hay 4 posiciones de trabajo preestablecidas. Las posiciones de trabajo se pueden ajustar de la siguiente manera:

- Afloje el tornillo de hexágono interior [2] con la llave hexagonal [7].
- Gire el soporte de troquel [5] a la posición de trabajo deseada, de modo que el orificio del soporte de troquel [5] mire hacia el tornillo de hexágono interior [2].
- Vuelva a apretar el tornillo de hexágono interior [2] con la llave hexagonal [7].
- Gire ligeramente el soporte de troquel [5] para comprobar si este se mantiene en la posición correcta.

## ● Grosor de material permitido

- La capacidad de corte máxima depende de la calidad y resistencia del material.
- Las ranuras de medida [3] [4] del soporte de troquel [5] sirven como indicador de espesor para el espesor de corte permitido. Nunca corte un grosor de material mayor al especificado en los datos técnicos.

## ● Montaje/desmontaje de marcador y soporte de troquel

Fig. B+C

### Desmontaje de marcador y soporte de troquel

- Afloje el tornillo de hexágono interior [2] con la llave hexagonal [7].
- Quite el soporte de troquel [5] del dispositivo.
- Afloje el tornillo de hexágono interior [8] con la llave hexagonal [10] para extraer el marcador [9] del portaherramientas [11].

### Montaje de marcador y soporte de troquel

- Inserte el marcador [9] nuevo en el portaherramientas [11], de modo que el orificio del marcador [9] mire hacia el tornillo de hexágono interior [8].
- Apriete bien el tornillo de hexágono interior [8] para fijar el marcador [9].
- Guíe y vuelva a introducir el soporte de troquel [5] con el portaherramientas [11] en el dispositivo.
- Gire el soporte de troquel [5] a la posición de trabajo deseada, de modo que el orificio del soporte de troquel [5] mire hacia el tornillo de hexágono interior [2].
- Vuelva a apretar el tornillo de hexágono interior [2] con la llave hexagonal [7].
- Gire ligeramente el soporte de troquel [5] para comprobar si este se mantiene en la posición correcta.

## ● Funcionamiento

### ● Encendido/apagado

#### Encendido del producto

- Coloque el interruptor de encendido/apagado [1] en la posición **I**.

#### Apagado del producto

- Coloque el interruptor de encendido/apagado [1] en la posición **0**.

### ● Lubricado

- Aplique aceite para máquinas convencional en la línea de corte para prolongar la vida útil del marcador [9] y el troquel [6]. Esto es especialmente importante si se corta aluminio.

### ● Proceso de corte

- Durante el proceso de mecanizado, mantenga el producto en ángulo recto (90°) con respecto a la pieza de trabajo.
- Mueva el dispositivo realizando una ligera presión en la dirección de corte.

### ● Recortes

- En los recortes interiores, es necesario un orificio mayor que 22,5 mm para insertar el soporte de troquel [5].

## ● Limpieza y cuidado

### ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!


## ● Limpieza

- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.

### NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.

## ● Mantenimiento

- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase "Datos técnicos").
- Las escobillas de carbón deben ser eliminadas y comprobadas regularmente. Cuando se desgastan hasta el límite de desgaste, deben ser sustituidas. Mantenga siempre limpias las escobillas de carbón para que puedan deslizarse sin impedimentos en los soportes. Las dos escobillas de carbón deben sustituirse al mismo tiempo. Utilice solo escobillas de carbón idénticas.
- Gire las tapas del portaescobillas  con un destornillador. Quite las escobillas de carbón gastadas, inserte las nuevas, y luego vuelva a girar las tapas del portaescobillas.

### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Si se debe reemplazar el cable de conexión, solo podrá hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos de seguridad.

## ● Reparación

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

## ● Almacenamiento

- Limpie el producto (véase "Limpieza").
- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.

## ● Transporte

- Proteja el producto contra golpes y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.



El producto y el material de embalaje son reciclables. Separe los materiales para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. En caso de defecto del producto, usted tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Nuestra garantía (abajo indicada) no supone una restricción de dichos derechos legales.

Este producto dispone de una garantía de 3 años desde la fecha de compra. El plazo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve adecuadamente el justificante de compra original. Este documento se requerirá como prueba de que se realizó la compra.

Si en el plazo de 3 años a partir de la fecha de compra se produce un fallo de material o fabricación en este producto, repararemos el producto o lo sustituiremos gratuitamente por un producto nuevo (según nuestra elección). La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste (por ej. las pilas). Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal.

## ● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 385183\_2107) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

## ● **Asistencia**

### **Asistencia en España**

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)



## ● Declaración de conformidad de la CE

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

IAN: 385183\_2107  
Identificación del producto: PARKSIDE Punzonadora  
Número de modelo: HG09160

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-8:2016
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018


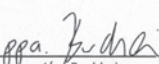
Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado por y en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.














Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	20.12.2021		
Lugar	Fecha	Benjamin Steeb Managing Director	Peter-Jürgen Buchheim Authorised Signatory

<b>Avvertenze e simboli utilizzati</b> .....	Pagina	19
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	19
Usò previsto .....	Pagina	19
Contenuto della confezione .....	Pagina	20
Descrizione dei componenti .....	Pagina	20
Dati tecnici .....	Pagina	20
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina	21
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili .....	Pagina	21
Istruzioni di sicurezza per la roditrice .....	Pagina	24
Accessori/complementi originali .....	Pagina	24
Riduzione delle vibrazioni e del rumore .....	Pagina	24
Comportamento in caso di emergenza .....	Pagina	24
Rischi residui .....	Pagina	25
<b>Prima della messa in funzione</b> .....	Pagina	25
Cambio di posizione del portamatrice .....	Pagina	25
Spessore ammissibile del materiale .....	Pagina	25
Montaggio/smontaggio di punzone e portamatrice .....	Pagina	26
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina	26
Accensione/spengimento .....	Pagina	26
Lubrificazione .....	Pagina	26
Processo di taglio .....	Pagina	26
Ritagli .....	Pagina	26
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	27
Pulizia .....	Pagina	27
Manutenzione .....	Pagina	27
Riparazione .....	Pagina	27
Conservazione .....	Pagina	28
Trasporto .....	Pagina	28
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	28
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	29
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	29
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	29
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina	30

## Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni per l'uso, sull'imballaggio e sulla targhetta sono utilizzate le seguenti avvertenze:

 	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!		Indossare guanti protettivi!
	Rischio di scossa elettrica!		Indossare cuffie di protezione!
	Indossare occhiali di sicurezza!		Indossare una maschera antipolvere!
	Indossare scarpe di sicurezza antiscivolo!		Alimentazione a corrente alternata
	Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione, manutenzione o se o il prodotto non viene utilizzato.		Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

## RODITRICE

### ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● Uso previsto

Questa roditrice (di seguito denominata "prodotto" o "elettroutensile") è adatta al taglio di lamiera d'acciaio e di alluminio. Il prodotto è approvato solo per l'uso in ambienti asciutti.

Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.

Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettrotensili rumorosi può essere consentito solo in determinati momenti, in base alle normative nazionali o locali.

## ● Contenuto della confezione

### AVVERTENZA!

► Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Roditrice
- 2 Punzoni (1 premontato)
- 2 Chiave esagonale
- 1 Manuale di istruzioni

## ● Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e poi familiarizzare con tutte le caratteristiche dell'apparecchio.

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Vite a esagono incassato
- 3 Scanalatura di misurazione 1,6 mm
- 4 Scanalatura di misurazione 1,2 mm
- 5 Portamatrice
- 6 Matrice
- 7 Chiave esagonale
- 8 Vite a esagono incassato
- 9 Punzone
- 10 Chiave esagonale
- 11 Portautensile
- 12 Tappi dei portaspazzole

## ● Dati tecnici

### Roditrice **PMK 550 B1**

Numero del modello	HG09160 (con spina VDE) HG09160-BS (con spina BS)
Tensione nominale	230 V~ 50 Hz (corrente alternata)
Potenza assorbita nominale	550 W
Velocità di corsa a vuoto	2200 min <sup>-1</sup>

### Massima capacità di taglio/spessore del materiale

Alluminio	2,5 mm (200 N/mm <sup>2</sup> )
Acciaio	1,6 mm (400 N/mm <sup>2</sup> ) 1,2 mm (600 N/mm <sup>2</sup> ) 0,8 mm (800 N/mm <sup>2</sup> )

Raggio di taglio minimo	interno = 45 mm esterno = 50 mm
-------------------------	------------------------------------

Larghezza della pista di taglio	5 mm
---------------------------------	------

Classe di protezione II /  (doppio isolamento)

### Valore di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente

Livello di pressione sonora  $L_{pA} = 93$  dB(A)

Incertezza  $K_{pA} = 3$  dB

Livello di intensità sonora  $L_{WA} = 104$  dB(A)

Incertezza  $K_{WA} = 3$  dB

### Valori di vibrazione totale

(somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Taglio di lamiera  $a_{h1} = 8,7$  m/s<sup>2</sup>

Incertezza  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## **AVVERTENZA!**



Indossare cuffie di protezione!

## **INDICAZIONE**

- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valore di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

## **AVVERTENZA!**

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



## **Istruzioni di sicurezza**

### **● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili**

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### **Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

### **Sicurezza sul posto di lavoro**

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

## Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

## Sicurezza personale

- 1) Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza. L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o cuffie di protezione, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo. Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrodomestico. Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrodomestico può causare lesioni.
- 5) Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 6) Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- 7) Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente. L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
  - 8) Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più volte. Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- 5) Prestare cura nella manutenzione degli elettrodomestici e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrodomestico. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.

### **Uso e manipolazione dell'elettrodomestico**

- 1) Non sovraccaricare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto al proprio lavoro. Con l'elettrodomestico giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
  - 2) Non utilizzare un elettrodomestico con un interruttore difettoso. Un elettrodomestico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
  - 3) Scollegare la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrodomestico. Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrodomestico.
  - 4) Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso. Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 6) Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
  - 7) Utilizzare elettrodomestici, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
  - 8) Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.

### **Manutenzione**

- 1) Far riparare l'elettrodomestico solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrodomestico.

## ● Istruzioni di sicurezza per la roditrice

- Tenere l'utensile con una presa salda.
- Fissare il pezzo perfettamente.
- Tenere le mani lontano dalle parti rotanti.
- I bordi e i trucioli del pezzo sono affilati. Indossare guanti protettivi. Per prevenire lesioni, si raccomanda anche di indossare scarpe con suola spessa.
- Non posizionare l'utensile sui trucioli del pezzo. In caso contrario, l'utensile potrebbe subire danni e non funzionare correttamente.
- Non lasciare che l'utensile giri incustodito. Usare l'utensile solo con la mano.
- Assumere sempre una postura sicura. Quando si usa l'utensile in luoghi elevati, assicurarsi che non ci siano persone sotto.
- Evitare di toccare il punzone, la matrice o il pezzo subito dopo la lavorazione poiché le parti sono ancora molto calde e possono causare ustioni alla pelle.
- Evitare di tagliare i cavi elettrici. Ciò può portare a incidenti per scosse elettriche.

## ● Accessori/complementi originali

- Usare solo gli accessori e i complementi specificati nelle istruzioni per l'uso o il cui alloggiamento è compatibile con l'apparecchio.

## ● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

## ● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

## ● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

### INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

## ● Prima della messa in funzione

### ⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi regolazione!

## ● Cambio di posizione del portamatrice

Fig. A

La posizione della matrice è regolabile a 360°. Sono predisposte 4 posizioni di lavoro. Le posizioni di lavoro si possono regolare come segue:

- Allentare la vite a esagono incassato **2** con la chiave esagonale **7**.
- Ruotare il portamatrice **5** nella posizione di lavoro desiderata in modo che il rispettivo foro del portamatrice **5** sia rivolto verso la vite a esagono incassato **2**.
- Stringere nuovamente la vite a esagono incassato **2** con la chiave esagonale **7**.
- Controllare che il portamatrice **5** sia tenuto nella sua posizione corretta ruotandolo leggermente.

## ● Spessore ammissibile del materiale

- La capacità massima di taglio dipende dal grado e dalla resistenza del materiale.
- Le scanalature di misurazione **3** **4** sul portamatrice **5** servono come spessimetro per lo spessore di taglio ammissibile. Non tagliare mai spessori di materiale superiori a quelli specificati nei dati tecnici.

## ● Montaggio/smontaggio di punzone e portamatrice

Fig. B+C

### Smontaggio di punzone e portamatrice

- Allentare la vite a esagono incassato [2] con la chiave esagonale [7].
- Estrarre il portamatrice [5] dall'apparecchio.
- Allentare la vite a esagono incassato [8] con la chiave esagonale [10] per rimuovere poi il punzone [9] dal portautensile [11].

### Montaggio di punzone e portamatrice

- Inserire il nuovo punzone [9] nel portautensile [11] in modo che il foro del punzone [9] sia rivolto verso la vite a esagono incassato [8].
- Stringere la vite a esagono incassato [8] per fissare il punzone [9].
- Guidare e reinserire il portamatrice [5] sopra il portautensile [11] nell'apparecchio.
- Ruotare il portamatrice [5] nella posizione di lavoro desiderata in modo che il rispettivo foro del portamatrice [5] sia rivolto verso la vite a esagono incassato [2].
- Stringere nuovamente la vite a esagono incassato [2] con la chiave esagonale [7].
- Controllare che il portamatrice [5] sia tenuto nella sua posizione corretta ruotandolo leggermente.

## ● Funzionamento

### ● Accensione/spegnimento

#### Accensione del prodotto

- Premere l'interruttore ON/OFF [1] in posizione **I**.

#### Spegnimento del prodotto

- Premere l'interruttore ON/OFF [1] in posizione **O**.

### ● Lubrificazione

- Applicare olio per macchine disponibile in commercio sulla linea di taglio per prolungare la durata del punzone [9] e della matrice [6]. Ciò è particolarmente importante quando si taglia l'alluminio.

### ● Processo di taglio

- Tenere il prodotto ad angolo retto (90°) rispetto al pezzo durante la lavorazione.
- Muovere l'apparecchio con una leggera pressione nella direzione di taglio.

### ● Ritagli

- Per i tagli interni, è necessario un foro più grande di 22,5 mm per l'inserimento del portamatrice [5].

## ● Pulizia e manutenzione

### AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!


## ● Pulizia

- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

### INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare detersivi o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detersivi o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

## ● Manutenzione

- Controllare che il prodotto e gli accessori non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedi "Dati tecnici").
- Le spazzole di carbone devono essere rimosse e controllate regolarmente. Quando sono consumate fino al limite di usura, vanno sostituite. Tenere sempre pulite le spazzole di carbone in modo che possano scorrere liberamente nei supporti. Entrambe le spazzole di carbone dovrebbero essere sostituite contemporaneamente. Usare solo spazzole di carbone identiche.
- Svitare i tappi dei portaspazzole  con un cacciavite. Rimuovere le spazzole di carbonio usurate, inserire quelle nuove e poi riavvitare i tappi dei portaspazzole.

### AVVERTENZA!

- ▶ Se il cavo di alimentazione va sostituito, questo può essere fatto solo dal produttore o dal suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

## ● Riparazione

- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

## ● Conservazione

- Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

## ● Trasporto

- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi.



Il prodotto e il materiale da imballaggio sono riciclabili. Smaltire separatamente per un ottimale trattamento dei rifiuti. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato prodotto secondo severe direttive di qualità e controllato con premura prima della consegna. In caso di difetti del prodotto, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. Questi diritti legali non vengono limitati in alcun modo dalla garanzia di seguito riportata.

Questo prodotto è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il termine di garanzia ha inizio a partire dalla data di acquisto.

Conservare lo scontrino di acquisto originale in buone condizioni. Questo documento servirà a documentare l'avvenuto acquisto.

Il prodotto da Lei acquistato dà diritto ad una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione inadeguati.

La prestazione di garanzia vale sia per difetti di materiale che per difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate, pertanto, come parti soggette a usura (p. es., le batterie), né a danni su parti staccabili, come interruttore, batterie o simili, realizzate in vetro.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 385183\_2107) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● **Assistenza**

### **IT Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

### **MT Assistenza Malta**

Tel.: 80062960

E-Mail: [owim@lidl.com.mt](mailto:owim@lidl.com.mt)



## ● Dichiarazione di conformità UE

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 385183\_2107  
Identificazione del prodotto: PARKSIDE Roditrice  
Numero di modello: HG09160

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-8:2016
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
Direttiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:


**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania**

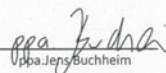
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm  
Luogo

20.12.2021  
Data














  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
Jena Buchheim  
Authorised Signatory

<b>Indicações de segurança e símbolos utilizados</b> .....	Página	32
<b>Introdução</b> .....	Página	32
Utilização adequada .....	Página	32
Conteúdo da embalagem .....	Página	33
Descrição das peças .....	Página	33
Dados técnicos .....	Página	33
<b>Indicações de segurança</b> .....	Página	34
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas .....	Página	34
Indicações de segurança para o cortador .....	Página	37
Acessórios/aparelhos adicionais de origem .....	Página	37
Redução da vibração e do ruído .....	Página	37
Comportamento em caso de emergência .....	Página	37
Riscos residuais .....	Página	38
<b>Antes da colocação em funcionamento</b> .....	Página	38
Alteração da posição do suporte da matriz .....	Página	38
Espessura de material permitida .....	Página	38
Montagem e desmontagem do pino guia e do suporte da matriz .....	Página	39
<b>Funcionamento</b> .....	Página	39
Ligar/desligar .....	Página	39
Lubrificação .....	Página	39
Processo de corte .....	Página	39
Recortes .....	Página	39
<b>Limpeza e manutenção</b> .....	Página	40
Limpeza .....	Página	40
Manutenção .....	Página	40
Reparação .....	Página	40
Armazenamento .....	Página	41
Transporte .....	Página	41
<b>Eliminação</b> .....	Página	41
<b>Garantia</b> .....	Página	42
Procedimento no caso de ativação da garantia .....	Página	42
<b>Assistência Técnica</b> .....	Página	42
<b>Declaração de conformidade CE</b> .....	Página	43

## Indicações de segurança e símbolos utilizados

No presente manual de instruções na embalagem e na placa de identificação são utilizados os seguintes avisos:

 	Leia o manual de instruções.		Classe de proteção II (isolamento duplo)
	Respeite os avisos e as indicações de segurança!		Use luvas de proteção!
	Risco de um choque elétrico!		Utilize proteção auricular!
	Utilize óculos de proteção!		Utilize uma máscara de proteção contra o pó!
	Utilize sapatos de segurança antiderrapantes!		Corrente alternada/tensão alternada
	Desligue o produto, separe-o da alimentação e deixe o produto arrefecer antes de realizar trabalhos de adaptações, manutenção ou limpeza ou quando o produto não estiver a ser usado.		O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.

## CORTADOR

### ● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

### ● Utilização adequada

Este cortador (de seguida, designado de "Produto" ou "Ferramenta elétrica") é adequado para cortar chapas de aço e de alumínio. O produto apenas foi concebido para utilização em zonas secas.

Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de vida, causar ferimentos e danos. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada. O produto foi concebido exclusivamente para o uso pessoal. Este produto não é indicado para uma utilização comercial ou áreas de funcionamento semelhantes.

Respeite todas as instruções de segurança, normas e regulamentações aplicáveis no local. A utilização de ferramentas elétricas que causam barulho só são permitidas dentro de um período específico de acordo com os regulamentos nacionais e locais.

## ● Conteúdo da embalagem

### AVISO!

▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Cortador
- 2 Pinos guia (1 pré-montado)
- 2 Chaves sextavadas
- 1 Manual de instruções

## ● Descrição das peças

Antes de ler, desdobre a página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

- 1 Botão ligar/desligar
- 2 Parafuso sextavado interior
- 3 Ranhura de medida 1,6 mm
- 4 Ranhura de medida 1,2 mm
- 5 Suporte da matriz
- 6 Matriz
- 7 Chave sextavada
- 8 Parafuso sextavado interior
- 9 Pino guia
- 10 Chave sextavada
- 11 Porta-ferramenta
- 12 Tampas do porta escova

## ● Dados técnicos

### Cortador **PMK 550 B1**

Número de modelo HG09160  
(com ficha VDE)  
HG09160-BS  
(com ficha BS)

Tensão de medição 230 V~ 50 Hz (corrente alternada)

Consumo nominal 550 W

Número de cursos sem carga 2200 min<sup>-1</sup>

### Capacidade de corte/espessura do material máx. em

Alumínio 2,5 mm (200 N/mm<sup>2</sup>)

Aço 1,6 mm (400 N/mm<sup>2</sup>)  
1,2 mm (600 N/mm<sup>2</sup>)  
0,8 mm (800 N/mm<sup>2</sup>)

Raio mín. de corte interior = 45 mm  
exterior = 50 mm

Largura de corte 5 mm

Classe de proteção II /  (isolamento duplo)

### Valor de emissão de ruídos

Valor de medição de ruído determinado conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de

Nível de pressão

acústica  $L_{pA} = 93$  dB(A)

Insegurança  $K_{pA} = 3$  dB

Nível de potência

acústica  $L_{WA} = 104$  dB(A)

Insegurança  $K_{WA} = 3$  dB

### Valor total de vibração

(Soma vetorial das três direções) determinado de acordo com a norma EN 62841:

Corte de chapas  $a_h = 8,7$  m/s<sup>2</sup>

Insegurança  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## **AVISO!**



Utilize proteção auricular!

## **NOTA**

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

## **AVISO!**

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.  
Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).



## **Indicações de segurança**

### ● **Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas**

#### **AVISO!**

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### **Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

### **Segurança no local de trabalho**

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.**  
No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

## Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.
- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

## Segurança das pessoas

- 1) Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção. A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a bateria, ou antes recolha-la ou carrega-la. Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- 5) Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- 6) Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis. Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.

- 7) Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente. A utilização de um aspirador pode reduzir o perigo causado pelo pó.
  - 8) Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas. Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.
- 5) Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.

### **Utilização e tratamento da ferramenta elétrica**

- 1) Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada. Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
  - 2) Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado. Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
  - 3) Tire a ficha da tomada e/ou remova a bateria removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado. Esta medida de precaução evita a ligação accidental da ferramenta elétrica.
  - 4) Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções. As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- 6) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
  - 7) Utilize as ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar. A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
  - 8) Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura. As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

### **Serviço**

- 1) Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição. Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

## ● Indicações de segurança para o cortador

- Agarre bem a ferramenta.
- Fixe adequadamente a peça de trabalho.
- Mantenha as mãos afastadas de peças rotativas.
- Os cantos e as limalhas da peça de trabalho são afiados. Use luvas. Para evitar ferimentos é também aconselhável usar calçado com solas grossas.
- Não coloque a ferramenta sobre as limalhas da peça de trabalho. Caso contrário, poderão ocorrer danos e anomalias de funcionamento na ferramenta.
- Não deixe a ferramenta a funcionar sem supervisão. Utilize a ferramenta apenas com suporte manual.
- Durante o trabalho mantenha sempre uma posição estável. Quando utilizar a ferramenta em locais de trabalho altos, certifique-se de que não existem pessoas por baixo.
- Evite tocar no pino guia, na matriz ou na peça de trabalho logo após esta ter sido trabalhada, pois as peças ainda estarão muito quentes e poderão provocar queimaduras.
- Evite cortar cabos elétricos. Isto poderá causar acidentes graves devido a choque elétrico.

## ● Acessórios/aparelhos adicionais de origem

- Utilize apenas acessórios e aparelhos adicionais indicados no manual de instruções ou cuja montagem seja compatível com o aparelho.

## ● Redução da vibração e do ruído

Limite o tempo de utilização, utilize modos de funcionamento de vibração e ruídos reduzidos e utilize roupa de proteção pessoal para diminuir os efeitos da vibração e do ruído.

As seguintes medidas ajudam para reduzir os riscos causados pela vibração e ruído:

- Utilize o produto apenas conforme a utilização prevista e de acordo com as instruções aqui descritas.
- Certifique-se de que o produto funciona sem falhas e que a manutenção é realizada corretamente.
- Utilize as ferramentas de trabalho corretas no produto e certifique-se de que esses estão em bom estado.
- Segure bem o produto nas pegadas/superfícies de agarrar.
- Realize a manutenção do produto conforme as instruções e assegure de que haja lubrificação suficiente (se aplicável).
- Organize o processo de trabalho de tal forma que a utilização de produtos que tenham um valor elevado de vibração estejam distribuídos durante um longo período.

## ● Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto e tire a ficha da tomada quando o produto tiver uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

## ● Riscos residuais

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de corte defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.

### NOTA

- ▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!

## ● Antes da colocação em funcionamento

### ⚠ AVISO!



Desligue o produto, separe-o da alimentação e deixe o produto arrefecer, antes de realizar os trabalhos de adaptação!

## ● Alteração da posição do suporte da matriz

Imag. A

A posição da matriz pode ser ajustada em 360°. Estão predefinidas 4 posições de trabalho. As posições de trabalho podem ser ajustadas do seguinte modo:

- Desaperte o parafuso sextavado interior [2] com a chave sextavada [7].
- Rode o suporte da matriz [5] para a posição de trabalho desejada, de forma que o respetivo orifício no suporte da matriz [5] fique virado para o parafuso sextavado interior [2].
- Volte a apertar o parafuso sextavado interior [2] com a chave sextavada [7].
- Verifique se este permanece na sua posição correta, rodando levemente o suporte da matriz [5].

## ● Espessura de material permitida

- A capacidade máx. de corte depende da qualidade e dureza do material.
- A ranhura de medida [3] [4] no suporte da matriz [5] serve como calibre de espessura para a espessura de corte permitida. Nunca corte uma espessura de material superior à indicada nos dados técnicos.

## ● Montagem e desmontagem do pino guia e do suporte da matriz

Imag. B+C

### Desmontagem do pino guia e do suporte da matriz

- Desaperte o parafuso sextavado interior [2] com a chave sextavada [7].
- Puxe o suporte da matriz [5] do aparelho.
- Desaperte o parafuso sextavado interior [8] com a chave sextavada [10], para remover então o pino guia [9] do porta-ferramenta [11].

### Montagem do pino guia e do suporte da matriz

- Para a montagem, coloque o novo pino guia [9] fornecido no porta-ferramenta [11], de forma que o orifício no pino guia [9] fique virado para o parafuso sextavado interior [8].
- Aperte o parafuso sextavado interior [8] para fixar o pino guia [9].
- Volte a posicionar e colocar o suporte da matriz [5] sobre o porta-ferramenta [11] no aparelho.
- Rode o suporte da matriz [5] para a posição de trabalho desejada, de forma que o respetivo orifício no suporte da matriz [5] fique virado para o parafuso sextavado interior [2].
- Volte a apertar o parafuso sextavado interior [2] com a chave sextavada [7].
- Verifique se este permanece na sua posição correta, rodando levemente o suporte da matriz [5].

## ● Funcionamento

### ● Ligar/desligar

#### Ligar o produto

- Prima o botão ligar/desligar [1] para a posição I.

#### Desligar o produto

- Prima o botão ligar/desligar [1] para a posição 0.

### ● Lubrificação

- Aplique óleo para máquinas comum na linha de corte para prolongar o tempo de vida útil do pino guia [9] e da matriz [6]. Isto é particularmente importante ao cortar alumínio.

### ● Processo de corte

- Durante o processo de corte, mantenha o produto em ângulo reto (90°) relativamente à peça de trabalho.
- Desloque o aparelho com uma pressão suave no sentido do corte.

### ● Recortes

- Para recortes interiores, é necessário um orifício superior a 22,5 mm para inserir o suporte da matriz [5].

## ● **Limpeza e manutenção**

### **⚠ AVISO!**



Desligue o produto, separe-o da alimentação e deixe o produto arrefecer antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou limpeza!


## ● **Limpeza**

- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- Para a limpeza do produto utiliza um pano seco. Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.

### **NOTA**

- ▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

## ● **Manutenção**

- Antes e após cada utilização verifique se o produto e os acessórios apresentam gastos ou danos. Se necessário substitua as peças por novas conforme descrito no presente manual de instrução. Observe as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).
- As escovas de carvão devem ser removidas e verificadas regularmente. Se estiverem desgastadas até ao limite de desgaste, deverão ser substituídas. Mantenha sempre as escovas de carvão limpas para poderem deslizar livremente nos suportes. Ambas as escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo. Use apenas escovas de carvão idênticas.
- Rode as tampas do porta escova  com uma chave de fenda. Remova as escovas de carvão gastas, insira as novas e enrosque novamente as tampas do porta escova.

### **⚠ AVISO!**

- ▶ Caso seja necessário substituir o cabo de ligação, isto deverá ser realizado pelo fabricante ou pelo seu representante, a fim de evitar riscos para a segurança.

## ● **Reparação**

- No interior do produto não existem peças que precisam de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

## ● Armazenamento

- Limpe o produto (ver “Limpeza”).
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças.

## ● Transporte

- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

## ● Eliminação

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos / 20-22: Papel e papelão / 80-98: Materiais compostos.



O produto e materiais de embalagem são recicláveis, elimine-os separadamente para uma melhor reciclagem.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

## ● **Garantia**

O producto foi cuidadosamente fabricado segundo rigorosas directivas de qualidade e meticulosamente testado antes da sua distribuição. Em caso de falhas deste producto, possui direitos legais relativamente ao vendedor do producto. Os seus direitos legais não estão limitados pela garantia representada de seguida.

Este produto tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. A validade da garantia inicia-se com a data de compra. Guarde o talão da caixa como comprovativo da compra. Esse documento é necessário para comprovar a compra.

Caso num espaço de tempo de 3 anos a partir da data da compra deste producto surja um erro de material ou de fabrico, o producto será reparado ou substituído por nós – segundo a nossa escolha – e sem qualquer custo. Esta garantia expira se o producto estiver danificado, se não for devidamente utilizado ou se não for efectuada a devida manutenção.

A garantia é válida em caso de defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não é extensível a componentes do produto que se desgastam com o uso e que, por isso, podem ser consideradas peças de desgaste (por ex.º pilhas) ou a danos em peças frágeis, por ex.º interruptores, baterias ou peças de vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

## ● **Procedimento no caso de ativação da garantia**

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

Para qualquer questão, guarde o talão de compra e o número de artigo (IAN 385183\_2107) como comprovativo da mesma.

Podes ver o número do artigo na placa de identificação, gravura, na folha título do manual (em baixo esquerda) ou no adesivo na lado de baixo ou de trás.

Caso erros de função ou outras falhas ocorram, entre em contato primeiramente com o seguinte departamento de serviço por telefone ou e-mail.

Um produto identificado como falho, pode ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço anexando o comprovativo de compra (nota) e a indicação da falha e quando ela ocorreu.

## ● **Assistência Técnica**

 **Serviço Portugal**

Tel.: 800849093

E-Mail: [owim@lidl.pt](mailto:owim@lidl.pt)



## ● Declaração de conformidade CE

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

IAN: 385183\_2107  
Identificação do produto: PARKSIDE Cortador  
Número do Modelo: HG09160

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas ou às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada:

N° / Peças
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-8:2016
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N° / Peças
Diretiva 2011/65 / UE
EN IEC 63000:2018

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:


**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemanha**

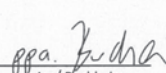
Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm  
Lugar

20.12.2021  
Data

  
Benjamin Steeb  
Managing Director













  
Jena Buchheim  
Authorised Signatory

PT

<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page 45
<b>Introduction</b> .....	Page 45
Intended use .....	Page 45
Scope of delivery .....	Page 46
Parts description .....	Page 46
Technical data .....	Page 46
<b>Safety instructions</b> .....	Page 47
General power tool safety warnings .....	Page 47
Safety instructions for nibblers .....	Page 50
Original accessories/auxiliary equipment .....	Page 50
Vibration and noise reduction .....	Page 50
Behaviour in emergency situations .....	Page 50
Residual risks .....	Page 51
<b>Before use</b> .....	Page 51
Changing die holder position .....	Page 51
Permissible material thickness .....	Page 51
Fitting and removing grooved pin and die holder .....	Page 52
<b>Operation</b> .....	Page 52
Switching on/off .....	Page 52
Lubrication .....	Page 52
Cutting process .....	Page 52
Cut-outs .....	Page 52
<b>Cleaning and care</b> .....	Page 53
Cleaning .....	Page 53
Maintenance .....	Page 53
Repair .....	Page 53
Storage .....	Page 54
Transportation .....	Page 54
<b>Disposal</b> .....	Page 54
<b>Warranty</b> .....	Page 55
Warranty claim procedure .....	Page 55
<b>Service</b> .....	Page 55
<b>EC declaration of conformity</b> .....	Page 56

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

	Read the instruction manual.		Protection class II (double insulation)
	Follow the warnings and safety notes!		Wear protective gloves!
	Risk of electric shock!		Wear hearing protection!
	Wear eye protection!		Wear a dust mask!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Alternating current/voltage
	Switch off the product and disconnect it from the mains before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.		CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

## NIBBLER

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This nibbler (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for cutting steel sheet and aluminium sheet. This product is exclusively intended for use in dry indoor spaces.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is exclusively intended for domestic use. The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.

Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

## ● Scope of delivery

### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Nibbler
- 2 Grooved pins (1 pre-assembled)
- 2 Hex keys
- 1 Set of operating instructions

## ● Parts description

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.


- 1 On/off switch
- 2 Hex screw
- 3 Measuring groove 1.6 mm
- 4 Measuring groove 1.2 mm
- 5 Die holder
- 6 Die
- 7 Hex key
- 8 Hex screw
- 9 Grooved pin
- 10 Hex key
- 11 Tool holder
- 12 Brush holder caps

## ● Technical data

### **Nibbler** **PMK 550 B1**

Model number	HG09160 (with VDE plug) HG09160-BS (with BS plug)
Rated voltage	230 V~ 50 Hz (Alternating current)
Rated power consumption	550 W
Idling stroke rate	2200 min <sup>-1</sup>

### **Max. cutting capacity/material thickness**

Aluminium	2.5 mm (200 N/mm <sup>2</sup> )
Steel	1.6 mm (400 N/mm <sup>2</sup> ) 1.2 mm (600 N/mm <sup>2</sup> ) 0.8 mm (800 N/mm <sup>2</sup> )
Min. cutting radius	inside = 45 mm outside = 50 mm
Cutting track width	5 mm
Protection class	II /  (double insulation)

### **Noise emission value**

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically

Sound pressure level	$L_{pA} = 93$	dB(A)
Uncertainty	$K_{pA} = 3$	dB
Sound power level	$L_{WA} = 104$	dB(A)
Uncertainty	$K_{WA} = 3$	dB

### **Total vibration values**

(vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Cutting of sheet metal	$a_h = 8.7$	m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	$K = 1.5$	m/s <sup>2</sup>

## **WARNING!**



Wear ear protection!

## **NOTE**

- ▶ The declared vibration total values and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration values and the declared noise emission values may also be used for a preliminary assessment of exposure.

## **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## **Safety instructions**

### ● **General power tool safety warnings**

#### **WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### **Work area safety**

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## Personal safety

- 1) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating a power tool may result in serious personal injury.
- 2) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- 7) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security and do not ignore the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 5) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

### **Power tool use and care**

- 1) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that can not be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 7) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### **Service**

- 1) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Safety instructions for nibblers

- Hold the tool with a firm grip.
- Secure the workpiece properly.
- Keep hands away from rotating parts.
- The edges and chips from the workpiece are sharp. Wear gloves. To prevent injuries, it is also advisable to wear shoes with thick soles.
- Do not place the tool onto the chips from the workpiece. Otherwise the tool may be damaged and malfunction.
- Do not leave the tool running unattended. Use the tool only when held in your hands.
- Always ensure that you have a firm footing. When you are working in an elevated position, ensure that no-one is standing beneath you.
- Avoid touching the grooved pin, the die or the workpiece immediately after machining, because the parts will still be very hot and can cause skin burns.
- Avoid cutting electrical cables. This can lead to serious accidents due to electric shock.

## ● Original accessories/auxiliary equipment

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the appliance.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Before use

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before making any adjustments!

## ● Changing die holder position

Fig. A

The die position can be adjusted by 360°. 4 working positions offset by 90° are specified. The working positions can be set as follows:

- Loosen the hex screw **2** using the supplied hex key **7**.
- Turn the die holder **5** into the desired working position so that the respective hole in the die holder **5** is facing towards the hex screw **2**.
- Retighten the hex screw **2** using the supplied hex key **7**.
- Rotate the die holder **5** slightly to check whether it is fixed in the correct position.

## ● Permissible material thickness

- The maximum cutting capacity depends on the material quality and strength.
- The measuring grooves **3** and **4** on the die holder **5** can be used as a thickness gauge for the permissible cutting thickness. Never cut material thicknesses greater than those specified in the technical data.

## ● Fitting and removing grooved pin and die holder

Fig. B+C

### Removing grooved pin and die holder

- Undo the hex screw [2] using the hex key [7].
- Pull the die holder [5] from the product.
- Loosen the hex screw [8] using the hex key [10] so you can remove the grooved pin [9] from the tool holder [11].

### Fitting grooved pin and die holder

- Insert the new grooved pin [9] into the tool holder [11] so that the hole in the grooved pin [9] is facing towards the hex screw [8].
- Tighten the hex screw [8] firmly to secure the grooved pin [9] in place.
- Guide and insert the die holder [5] via the tool holder [11] back into the product.
- Turn the die holder [5] into the desired working position so that the respective hole in the die holder [5] is facing towards the hex screw [2].
- Retighten the hex screw [2] using the hex key [7].
- Rotate the die holder [5] slightly to check whether it is fixed in the correct position.

## ● Operation

### ● Switching on/off

#### Switching the product on

- Move the on/off switch [1] to the **I** position.

#### Switching the product off

- Move the on/off switch [1] to the **0** position.

### ● Lubrication

- Apply standard machine oil to the cutting line to extend the service life of the grooved pin [9] and the die [6].  
This is particularly important when cutting aluminium.

### ● Cutting process

- Hold the unit at a right angle (90°) to the work piece during the machining process.
- Move the product in the cutting direction with gentle pressure.

### ● Cut-outs

- For internal cut-outs, a hole larger than 22.5 mm is needed to insert the die holder [5].

## ● Cleaning and care

### **WARNING!**



Always switch the product off and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!


## ● Cleaning

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

### **NOTE**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

- Before and after each use, check the product and accessories for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").
- The carbon brushes must be removed and checked regularly. If they are worn down to the limit of wear, they must be replaced. Always keep the carbon brushes clean so that they can slide freely in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.
- Unscrew the brush holder caps  with a screwdriver. Remove the worn carbon brushes, insert the new ones, and then screw the brush holder caps back on.

### **WARNING!**

- ▶ If the power cord needs to be replaced, this must be done by the manufacturer or his representative to avoid safety hazards.

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.

## ● Transportation

- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics / 20–22: paper and fibreboard / 80–98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 385183\_2107) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● **Service**

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

### **Service Malta**

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



## ● EC declaration of conformity

### EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 385183\_2107  
Product identification: PARKSIDE Nibbler  
Model Number: HG09160

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-8:2016
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018


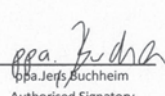
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.













Original declaration of conformity

Neckarsulm	20.12.2021		
Place	Date	Benjamin Steeb Managing Director	Peter Jerf Buchheim Authorised Signatory

<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	58
<b>Einleitung</b> .....	Seite	58
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	58
Lieferumfang .....	Seite	59
Teilebeschreibung .....	Seite	59
Technische Daten .....	Seite	59
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	60
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	60
Sicherheitshinweise für Knabber .....	Seite	63
Originalzubehör/-zusatzgeräte .....	Seite	63
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite	63
Verhalten im Notfall .....	Seite	63
Restrisiken .....	Seite	64
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite	64
Matrizenhalterposition ändern .....	Seite	64
Zulässige Materialstärke .....	Seite	64
Montage/Demontage von Kerbstift und Matrizenhalte .....	Seite	65
<b>Betrieb</b> .....	Seite	65
Einschalten/Ausschalten .....	Seite	65
Schmierung .....	Seite	65
Schneidvorgang .....	Seite	65
Ausschnitte .....	Seite	65
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	66
Reinigung .....	Seite	66
Wartung .....	Seite	66
Reparatur .....	Seite	66
Lagerung .....	Seite	67
Transport .....	Seite	67
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	67
<b>Garantie</b> .....	Seite	68
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	68
<b>Service</b> .....	Seite	68
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	69

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Risiko eines elektrischen Schlags!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Wechselstrom/-spannung
	Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.		Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

## KNABBER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Knabber (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) eignet sich zum Schneiden von Stahlblech und Aluminiumblech. Das Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch in trockenen Räumen zugelassen.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.

Beachten Sie alle anwendbaren lokalen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmenden Elektrowerkzeugen kann gemäß nationalen oder lokalen Vorschriften nur zu bestimmten Zeiten erlaubt sein.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

► Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Knabber
- 2 Kerbstifte (1 vormontiert)
- 2 Sechskantschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung


Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

-  Ein-/Aus-Schalter
-  Innensechskantschraube
-  Meßnut 1,6 mm
-  Meßnut 1,2 mm
-  Matrizenhalter
-  Matrize
-  Sechskantschlüssel
-  Innensechskantschraube
-  Kerbstift
-  Sechskantschlüssel
-  Werkzeughalter
-  Bürstenhalterkappen

## ● Technische Daten

<b>Knabber</b>	<b>PMK 550 B1</b>
Modellnummer	HG09160 (mit VDE-Stecker) HG09160-BS (mit BS-Stecker)
Bemessungsspannung	230 V~ 50 Hz (Wechselstrom)
Bemessungsaufnahme	550 W
Leerlaufhubzahl	2200 min <sup>-1</sup>

### Max. Schnittleistung/Materialstärke

Aluminium	2,5 mm (200 N/mm <sup>2</sup> )
Stahl	1,6 mm (400 N/mm <sup>2</sup> ) 1,2 mm (600 N/mm <sup>2</sup> ) 0,8 mm (800 N/mm <sup>2</sup> )
Min. Schnittradius	innen = 45 mm außen = 50 mm
Schneidspurbreite	5 mm
Schutzklasse	II /  (Doppelisolierung)

### Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 93$	dB(A)
Unsicherheit	$K_{pA} = 3$	dB
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 104$	dB(A)
Unsicherheit	$K_{WA} = 3$	dB

### Schwingungsgesamtwerte

(Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Schneiden von Blechen	$a_h = 8,7$	m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	$K = 1,5$	m/s <sup>2</sup>

## **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

## **HINWEIS**

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.  
Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

#### **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

#### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**  
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

- 1) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegendem Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegendem Teilen erfasst werden.

- 7) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 5) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 7) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### **Service**

- 1) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für Knabber

- Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.
- Sichern Sie das Werkstück einwandfrei.
- Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
- Die Kanten und Späne des Werkstücks sind scharf. Tragen Sie Handschuhe. Zur Verhütung von Verletzungen ist es auch empfehlenswert, dick besohlte Schuhe zu tragen.
- Legen Sie das Werkzeug nicht auf die Späne des Werkstücks. Anderenfalls kann es zu Beschädigung und Funktionsstörungen des Werkzeugs kommen.
- Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur mit Handhaltung.
- Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz des Werkzeugs an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
- Vermeiden Sie eine Berührung des Kerbstifts, der Matrize oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.
- Vermeiden Sie das Durchtrennen von elektrischen Kabeln. Dies kann zu schweren Unfällen durch elektrischen Schlag führen.

## ● Originalzubehör/-zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.

## ● Vibrations- und Geräuschkinderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

## ● Matrizenhalterposition ändern

Abb. A

Die Matrizenposition ist um 360° verstellbar. 4 Arbeitspositionen sind vorgegeben. Die Arbeitspositionen lassen sich wie folgt einstellen:

- Lösen Sie die Innensechskantschraube **2** mit dem Sechskantschlüssel **7**.
- Drehen Sie den Matrizenhalter **5** in die gewünschte Arbeitsposition, so dass die jeweilige Bohrung im Matrizenhalter **5** zur Innensechskantschraube **2** zeigt.
- Drehen Sie die Innensechskantschraube **2** mit dem Sechskantschlüssel **7** wieder fest.
- Überprüfen Sie durch leichtes drehen des Matrizenhalters **5**, ob dieser in seiner richtigen Position gehalten wird.

## ● Zulässige Materialstärke

- Die maximale Schnittkapazität ist abhängig von der Materialgüte und -festigkeit.
- Die Meßnuten **3** **4** am Matrizenhalter **5** dienen als Dickenlehre für die zulässige Schneiddicke. Schneiden Sie niemals größere Materialstärken.

## ● Montage/Demontage von Kerbstift und Matrizenhalte

Abb. B+C

### Demontage von Kerbstift und Matrizenhalter

- Lösen Sie die Innensechskantschraube **2** mit dem Sechskantschlüssel **7**.
- Ziehen Sie den Matrizenhalter **5** vom Gerät ab.
- Lösen Sie die Innensechskantschraube **8** mit dem Sechskantschlüssel **10**, um den Kerbstift **9** anschließend aus dem Werkzeughalter **11** zu entnehmen.

### Montage von Kerbstift und Matrizenhalter

- Setzen Sie den neuen Kerbstift **9** in den Werkzeughalter **11** ein, so dass die Bohrung im Kerbstift **9** zur Innensechskantschraube **8** zeigt.
- Ziehen Sie die Innensechskantschraube **8** fest, um den Kerbstift **9** zu befestigen.
- Führen und setzen Sie den Matrizenhalter **5** wieder über den Werkzeughalter **11** in das Gerät ein.
- Drehen Sie den Matrizenhalter **5** in die gewünschte Arbeitsposition, so dass die jeweilige Bohrung im Matrizenhalter **5** zur Innensechskantschraube **2** zeigt.
- Drehen Sie die Innensechskantschraube **2** mit dem Sechskantschlüssel **7** wieder fest.
- Prüfen Sie durch leichtes Drehen des Matrizenhalters **5**, ob dieser in seiner richtigen Position gehalten wird.

## ● Betrieb

### ● Einschalten/Ausschalten

#### Produkt einschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **1** in die Position **I**.

#### Produkt ausschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **1** in die Position **0**.

### ● Schmierung

- Tragen Sie handelsübliches Maschinenöl auf die Schnittlinie auf, um die Standzeit von Kerbstift **9** und Matrize **6** zu verlängern. Dies ist besonders wichtig beim Schneiden von Aluminium.

### ● Schneidvorgang

- Halten Sie das Produkt während des Bearbeitungsvorgangs im rechten Winkel (90°) zum Werkstück.
- Bewegen Sie das Gerät mit sanften Druck in Schneidrichtung.

### ● Ausschnitte

- Bei Innenausschnitten wird eine Bohrung größer als 22,5 mm zum Einsetzen des Matrizenhalters **5** benötigt

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!


## ● Reinigung

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● Wartung

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus.  
Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Die Kohlebürsten müssen regelmäßig entfernt und überprüft werden. Wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen sie erneuert werden. Halten Sie die Kohlebürsten stets sauber, damit sie ungehindert in den Haltern gleiten können. Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig erneuert werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.
- Drehen Sie die Bürstenhalterkappen  mit einem Schraubendreher heraus. Nehmen Sie die abgenutzten Kohlebürsten heraus, setzen Sie die neuen ein, und drehen Sie dann die Bürstenhalterkappen wieder ein.

### **WARNUNG!**

- ▶ Wenn die Anschlussleitung ersetzt werden muss, darf dies nur durch den Hersteller oder seinen Vertreter geschehen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## ● Reparatur

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.

## ● Transport

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbonn gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (IAN 385183\_2107) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbonn) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschriff übersenden.

## ● Service

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: owim@lidl.at

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800562153  
E-Mail: owim@lidl.ch



# ● EG-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 385183\_2107  
Produkt-Identifikation: PARKSIDE Knabber  
Modellnummer: HG09160

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-8:2016
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

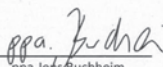
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm  
Ort

20.12.2021  
Datum

  
Benjamin Steeb  
Managing Director

  
ppa. J. Buchheim  
Authorised Signatory

DE

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG09160

Version: 02/2022

IAN 385183\_2107

